

CONTRACT No 134

FOR TRANSFER (ASSIGNATION) OF  
PROPERTY RIGHTS

Kyiv

“02” November 2020

**Deloitte Consulting Overseas Projects, LLC**, a provider of the international technical assistance Project (program) of US Agency for International Development (USAID) “Health Reform Support” (project registration card No 3986 of 29.11.2018) (*hereinafter – the “Transferor*), represented by Chief of Party Ms. Elizabeth Villarreal, acting under the power of attorney, and

**National Health Service of Ukraine** (*hereinafter – the “Transferee”*), represented by Acting Head of the National Health Service of Ukraine, A.B. Vilenskiy, acting based on the Regulation on the National Health Service of Ukraine, approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution of December 27, 2017 No 1101, on the other hand, hereinafter collectively referred to as the “Parties”, and individually as the “Party”,

taking into account the resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine "On the establishment of a unified system of attraction, use and monitoring of international technical assistance" of February 15, 2002 No 153, have entered into this contract 2020 for transfer (assignment) of property rights of “02” November 2020 No 134 (*hereinafter – the “Contract”*) as follows:

1 TERMS AND DEFINITIONS

1.1. **Transferor** – a person who, by virtue of the Contract, transfers the intellectual property rights that he or she owns to another person, after which that person becomes a copyright proprietor,

1.2. **Transferee** – a person who, by virtue of the Contract, acquires intellectual property rights and becomes a copyright proprietor;

1.3. **Product** – objects of intellectual property (copyright) including software applications, their components, and other works, which are listed in Annex 1 to the Contract, created within the international

ДОГОВІР № 134

ПРО ПЕРЕДАННЯ (ВІДЧУЖЕННЯ)  
МАЙНОВИХ ПРАВ

м Київ

“02” листопада 2020 р.

**Deloitte Consulting Overseas Projects, LLC**, виконавець Проекту (програми) міжнародної технічної допомоги Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) «Підтримка реформи охорони здоров'я», реєстраційна картка проекту № 3986 від 29.11.2018 р. (далі – *Відчужувач*), в особі Керівника Проекту Елізабет Вільярреаль, яка діє на підставі Довіреності, з одного боку, та

**Національна служба здоров'я України** (далі – *Набувач*), в особі г.в.о. Голови Національної служби здоров'я України А.Б. Віленського, який діє на підставі Положення про Національну службу здоров'я України, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 27 грудня 2017 року №1101, з іншого боку, далі разом іменовані – *Сторони*, а кожен окремо – *Сторона*,

враховуючи постанову Кабінету Міністрів України «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги» від 15 лютого 2002 р. № 153, уклали цей Договір про передавання (відчуження) майнових прав від “02” листопада 2020 р. № 134 (далі – *Договір*), про наступне.

1. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ

1.1. **Відчужувач** – особа, яка на підставі договору передає належні їй майнові права інтелектуальної власності іншій особі, після чого ця особа стає суб'єктом авторського права;

1.2. **Набувач** – особа, яка на підставі договору набуває майнових прав інтелектуальної власності та стає суб'єктом авторського права;

1.3. **Продукт** – об'єкти інтелектуальної власності (авторського права), до складу яких входять комп'ютерні програми, їх компоненти та інші твори, перелік

technical assistance project "Health Reform Support" registration card of the project No 3986 of 29.11.2018 according to the Agreement between the Government of Ukraine and the Government of the United States of America Regarding Humanitarian and Technical Economic Cooperation dated 07.05.1992 and transferred by the Project's Service Provider to the Transferor in accordance with the Agreement #1.

1.4. **Agreement #1** – document (Agreement on the transfer (Assignment) of property rights dated "02" November 2020 # 11-02-20 between LLC "EDEN PRO", EDRPOU # 41907742, (hereinafter - the **Project's Service Provider**) and the Transferor), which confirms that the Transferor (Deloitte Consulting Overseas Projects, LLC) at the time of execution of this Contract with the Transferee (NHSU) is the sole owner of copyright to the Product. The certified copy of the Agreement #1 is provided to the Transferee under section 3.4 of this Agreement.

The rest of the Contract terms are used in the meaning defined by the Ukrainian legislation.

## 2. SCOPE OF CONTRACT

2.1. Under this Contract, the Transferor transfers to the Transferee to the full extent all intellectual property rights to the Product, and the Transferee accepts such property rights from the Transferor in the amount, under the procedure and on the terms of this Contract.

2.2. The Transferor transfers to the Transferee to the full extent all intellectual property rights to the Product, including those specified in Articles 424, 440 of the Civil Code of Ukraine and paragraph 1 Article 15 of the Law of Ukraine "On Copyright and Related Rights" without limitation on the means specified in Article 441 of the Civil Code of Ukraine, paragraph 3 Article 15 of the Law of Ukraine "On Copyright and Related Rights" within the period of intellectual property rights period and throughout the territory of all countries of the world, including:

- the right to use the Product;
- the exclusive right to allow to use the Product;
- the exclusive right to hinder the unlawful use of the Product, including to prohibit such use;
- other proprietary intellectual property rights stipulated by the law.

яких зазначений у Додатку 1 до цього Договору, створені в рамках проекту Підтримка реформи охорони здоров'я» (реєстраційна картка проекту № 3986 від 29.11.2018 р., відповідно до Угоди між Урядом України і Урядом Сполучених Штатів Америки про гуманітарне і техніко-економічне співробітництво від 07.05.1992 р. та передані Надавачем послуг за Проектом Відчужувачу згідно з Договором №1.

1.4. **Договір №1** – документ (Договір про передачу (відчуження) майнових прав від "02" листопада 2020 р. №11-02-20 між ТОВ «ЕДЕН ПРО», ЄДРПОУ № 41907742 (далі - *Надавач послуг за Проектом*) та Відчужувачем), який підтверджує, що Відчужувач (Deloitte Consulting Overseas Projects, LLC) на момент укладання цього Договору з Набувачем (НСЗУ) є єдиним суб'єктом авторського права на Продукт. Заверена копія Договору №1 надається Набувачу (НСЗУ) згідно пункту 3.4 цього Договору.

Решта термінів, що використовуються в Договорі, вживаються у значеннях, визначених законодавством України.

## 2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

2.1. За цим Договором Відчужувач передає (відчужує) Набувачу всі майнові права інтелектуальної власності на Продукт, а Набувач приймає всі майнові права інтелектуальної власності на Продукт від Відчужувача в обсязі, порядку та на умовах, визначених цим Договором.

2.2. Відчужувач передає (відчужує) Набувачу всі майнові права інтелектуальної власності на Продукт, визначені статтями 424, 440 Цивільного кодексу України, частиною першою статті 15 Закону України "Про авторське право і суміжні права" без обмежень способів використання Продукту, зазначених у статті 441 Цивільного кодексу України, частиною третьою статті 15 Закону "Про авторське право і суміжні права" на весь строк дії авторського права, на території всіх країн світу, а саме:

- право на використання Продукту;
- виключне право дозволяти використання Продукту;
- право перешкоджати неправомірному використанню Продукту, в тому числі забороняти таке використання.

2.3. The Parties certify that the Product at the time of transfer was temporarily used by the Transferee, with the purpose of testing its compliance with the functionality (testing). The Transferee certifies that such testing of the Property was successful.

### **3. SCOPE OF RIGHTS TRANSFERRED UNDER THIS CONTRACT. THE TRANSFER OF THE PRODUCT. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

3.1. The Transferor loses, and the Transferee obtains (acquires) under this Contract all and any proprietary intellectual property rights to the Product, including but not limited to:

3.1.1. The right to customize, redesign, adapt, use in parts and otherwise modify the created intellectual property objects (Product) as stipulated by the law. The Transferor agrees that such changes will not be deemed to violate the exclusive non-proprietary right of the Transferor to the integrity of intellectual property objects (Product).

3.1.2. All and any property intellectual property rights to the Product, including those specified in Articles 424, 440 of the Civil Code of Ukraine and paragraph 1 Article 15 of the Law of Ukraine "On Copyright and Related Rights" to all and any components of the Product, which are listed in Annex 1 to the Contract. For avoidance of doubt, the Transferee shall receive all exclusive property rights to any intellectual property (copyright) objects, that are defined as the components of the Product in accordance with present Contract, including but not limited to: the right to use such objects in any manner, exclusive right to allow the use of such objects, or any other derivative intellectual property (copyright) objects, by other persons; exclusive right to prevent and/or prohibit illegal exploitation of intellectual property objects by the third parties; the right to distribute such objects by first sale, or alienate by another method, including property lease or rental, and by other transfer prior to the first sale of specimens of such objects; the right to grant access to such objects, reproduced in any material form, to the unlimited number of persons, which includes providing network access, including the Internet and through other means; the right to modify,

- інші майнові права інтелектуальної власності, встановлені законом.

2.3. Сторони засвідчують, що Продукт на момент передачі прав інтелектуальної власності перебував у тимчасовому користуванні Набувача, з метою перевірки відповідності його функціональності (тестування). Набувач засвідчує, що таке тестування Продукту пройшло без зауважень.

### **3. ОБСЯГ ПРАВ, ЩО ПЕРЕДАЮТЬСЯ ЗА ЦИМ ДОГОВОРОМ. ПЕРЕДАЧА ПРОДУКТУ. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ СТОРІН.**

3.1. Відчужувач втрачає, а Набувач отримує (набуває) за цим Договором всі майнові права інтелектуальної власності на Продукт, включаючи, але не обмежуючись цим:

3.1.1. Право доробляти, переробляти, адаптувати, використовувати частинами та/або іншим чином змінювати створений Продукт відповідно до вимог законодавства України. Відчужувач погоджується з тим, що такі зміни не вважаються порушенням виключного майнового права Відчужувача на цілісність об'єктів інтелектуальної власності на Продукт.

3.1.2. Усі та будь-які майнові права інтелектуальної власності на Продукт, в тому числі зазначені у статтях 424 та 440 Цивільного кодексу України, частині першій статті 15 Закону України "Про авторське право і суміжні права" на всі та будь-які компоненти Продукту, опис яких міститься в Додатку №1 до цього Договору. Для уникнення сумнівів, Набувач отримує всі майнові права на будь-які об'єкти інтелектуальної власності (авторського права), що є компонентами Продукту за цим Договором, в тому числі, але не обмежуючись: право на використання таких об'єктів всіма способами, виключне право дозволяти третім особам використовувати такі об'єкти та будь-які похідні об'єкти інтелектуальної власності, створені на їх основі; виключне право перешкоджати та/або забороняти неправомірне використання об'єктів інтелектуальної власності третім особам; право розповсюджувати такі об'єкти шляхом першого продажу, відчужувати іншим способом, включаючи здавання в майновий найм та шляхом іншої передачі до першого продажу примірників таких об'єктів; право надавати доступ до відтворених у будь-якій матеріальній формі таких об'єктів необмеженому колу осіб, в тому числі шляхом надання мережевого доступу, включаючи мережу Інтернет, та

translate, adapt or in a different way create derivative works based on or using such objects; the right to create collective works by inserting or including to such objects or derivative works created on the basis of such objects; the right to copy, produce, distribute, sell, rent, transfer, retreat, grant license and sublicense to the specified objects; the right to apply for registration and to receive security documents regarding copyrights, inventions, utility models, industrial designs, trademarks and other types of intellectual property in Ukraine and worldwide on the basis of the specified intellectual property objects, the right to import and export specified intellectual property objects; the right to keep confidential any information related to such intellectual property objects, the right to advertise such intellectual property objects in any form, by any means, through the Internet, on the radio, television, in printed and other mass media, in any other ways; any other intellectual property rights not specified in this Subcontract Agreement expressly, but implied by the essence of the intellectual property rights existing now as well as those that will exist in the future.

3.1.3. The right to sell or assign the rights received under this Contract to the third parties in whole or in part without prior consent of Transferor.

3.1.4. Property intellectual property rights to the Product (all its components) shall be owned by the Transferee throughout the entire term of protection as set forth in Article 28 of the Law of Ukraine "On Copyright and Related Rights", namely, throughout the lifetime of the authors of intellectual property objects and for 70 (seventy) years from the moment their death (or other maximum term established by law) and will be distributed throughout the territory of all countries of the world.

3.1.5. The right to use all properties and functions of the Product in own economic activities.

3.1.6. The right to transfer (assign), in whole or in part, and to provide under licenses to any third parties (including public authorities of Ukraine) intellectual property rights to objects derived from the Product.

3.2. The Transferor represents that at the time of transfer intellectual property rights to the Product to the Transferee under this Contract:

іншими способами; право змінювати, передавати, адаптувати, та іншим чином створювати похідні твори на основі чи із використанням таких об'єктів; право на переробку, адаптацію, компіляцію, декомпіляцію, дисемблювання, реінжиніринг та інші подібні зміни Продукту, право створювати колективні твори шляхом вписання або включення до таких об'єктів або похідних творів, створених на основі таких об'єктів; право копіювати, виробляти, розповсюджувати, продавати, здавати в оренду, передавати, відступати, надавати ліцензії та субліцензії на зазначені об'єкти; право подавати заявки на реєстрацію та одержувати охоронні документи щодо авторських прав, винаходів, корисних моделей, промислових зразків, знаків для товарів та послуг та інших видів об'єктів інтелектуальної власності в Україні на основі зазначених об'єктів інтелектуальної власності; право зберігати конфіденційність щодо будь-якої інформації, пов'язаної із такими об'єктами інтелектуальної власності; право на здійснення реклами таких об'єктів інтелектуальної власності у будь-якому вигляді, будь-якими способами, через мережу Інтернет, по радіо, телебаченню, в друкованих та інших засобах масової інформації, в інший спосіб; будь-які інші права інтелектуальної власності, що окремим чином не визначені цим Договором, але впливають з суті прав інтелектуальної власності, які існують зараз, а також будуть існувати у майбутньому.

3.1.3. Право без додаткової згоди Відчужувача продавати або переуступати свої права, отримані за цим Договором, третім особам повністю або частково.

3.1.4. Майнові права інтелектуальної власності на Продукт (всіх його компонентів) належать Набувачу протягом всього строку охорони, передбаченого статтею 28 Закону України «Про авторське право і суміжні права», а саме протягом усього життя авторів об'єктів інтелектуальної власності та протягом 70 (сімдесяти) років з моменту їхньої смерті (або на інший максимальний строк, встановлений законодавством) та розповсюджуватимуться на території всіх країн світу.

3.1.5. Право користування всіма функціями та можливостями Продукту у власній діяльності.

3.1.6. Право на будь-яких умовах повністю або частково передавати (відчужувати та надавати за ліцензіями будь-яким третім особам (в т.ч. органам державної влади України) майнові права інтелектуальної власності на об'єкти, похідні від Продукту.

3.2.1. The Transferor owns intellectual property rights to the Product and has all rights and powers to transfer property rights to the Transferee to the extent sufficient to implement this Contract.

3.2.2. Transfer by the Transferor and realization of property rights to the Product by the Transferee in accordance with this Contract will not violate the rights of third parties.

3.2.3. Intellectual property rights to the Product are not wholly or partly subject to pledge, litigation, or claim from third parties.

3.3. The Transferor transfers to the Transferee intellectual property rights to the Product, that shall be evidenced by respective act of acceptance and transfer (as set forth in Annex 2 to this Contract) executed between the Parties in two copies (one for each of the Parties).

From the date of signing this act of acceptance and transfer by the Parties, all intellectual property rights to the Product are transferred to the full extent to the Transferee.

3.4. Together with transfer of intellectual property rights to the Product, the Transferor on November 2<sup>nd</sup>, 2020 grants to the Transferee a copy of the Product by way of uploading it to a dedicated directory of the NHSU Portal (based on Microsoft SharePoint).

Also, the Transferor submits to the Transferee a duly certified copy of the Agreement #1.

3.5. With the signing of this Contract, the Transferor is not entitled to transfer (assign) proprietary intellectual property rights to the Product, transfer the rights to its use to third parties, or otherwise use the rights transferred under this Contract to the Transferee.

3.6. The Transferor will not have any complaints and claims in respect of property rights to the Product transferred under this Contract, all and any of its components after the transfer of the specified intellectual property objects to the Transferee under this Contract.

3.7. The Transferor represents that the use of the Product by the Transferee will not violate any proprietary copyrights, related rights, patent and other intellectual property rights of the third parties, nor does it damage somebody's honor, dignity, business reputation, as well as corresponds to the current legislation of Ukraine.

3.2. На момент передачі майнових прав інтелектуальної власності на Продукт Набувачу Відчужувач за цим Договором заявляє, що:

3.2.1. Відчужувачу належать майнові права інтелектуальної власності на Продукт та він має всі повноваження на передачу майнових прав інтелектуальної власності Набувачу у достатньому для виконання цього Договору обсязі.

3.2.2. Передача Відчужувачем і реалізація Набувачем майнових прав інтелектуальної власності на Продукт відповідно до цього Договору не порушуватиме прав третіх осіб.

3.2.3. Майнові права інтелектуальної власності на Продукт не є повністю або частково предметом застави, судового спору або претензії з боку третіх осіб.

3.3. Відчужувач передає Набувачу майнові права інтелектуальної власності на Продукт, про що Сторонами складається Акт приймання передачі (Додаток № 2 цього Договору) у двох примірниках (по одному для кожної із Сторін), які підписуються Сторонами. З дати підписання Сторонами Акта приймання - передачі до Набувача переходять в повному обсязі майнові права інтелектуальної власності на Продукт.

3.4. Разом з передачами (відчуженням) майнових прав інтелектуальної власності на Продукт, Відчужувач надає 02.11.2020 р. Набувачу примірник Продукту шляхом завантаження у спеціально відведену директорію Порталу НСЗУ (на базі Microsoft SharePoint).

Крім того, Відчужувач передає Набувачу належним чином завірнену копію Договору №1.

3.5. Після підписання цього Договору Відчужувач не має права передавати (відчужувати) майнові права інтелектуальної власності на Продукт, права на його використання третім особам, а також будь-яким іншим чином користуватись правами, переданими за цим договором Набувачу.

3.6. Відчужувач не матиме жодних претензій та вимог щодо майнових прав інтелектуальної власності на переданий за цим Договором Продукт, всі та будь-які його компоненти, після передачі зазначених об'єктів інтелектуальної власності Набувачеві за цим Договором.

3.7. Відчужувач заявляє, що використання Набувачем Продукту не порушує будь-яких майнових авторських прав, суміжних патентних та інших прав інтелектуальної власності третіх осіб, не заподіє шкоди

3.8. The Transferor represents that all approvals, permissions, licenses, and exclusive proprietary copyrights and related rights were received from all persons and subcontractors who participated in the creation of intellectual property objects in order to transfer to the Transferee the exclusive proprietary copyrights to the Product, all and any its components listed in Annex 1 to this Contract which is an integral part thereof.

3.9. In case of any claims, demands of third parties instituted against the Transferee on the subject of legality of the Buyer's use of the Product, the Transferor shall support the protection of the Purchaser's rights as a third party in such proceedings.

Provided however, that the Parties take into account that according to the Agreement #1, the Project's Service Provider shall be liable to any third parties for infringement of copyright if these actions intentionally or negligently damage the property or non-property rights of third parties.

3.10. In the event that the Product development (creation) is associated with the use of software applications (both original software applications owned by the Transferor or third parties engaged by the Transferor and the applications that the Transferor or such third parties engaged by the Transferor use under the applicable license for using, programming languages, etc.), the Transferor shall transfer such intellectual property objects (website templates, registration forms, tabular forms, derivative software applications, etc.) to the Transferee together with duly certified copies of documents confirming that the Transferor owns the intellectual property rights to these objects, and has all the authority to transfer intellectual property rights to the Purchaser sufficient for the performance of this Agreement.

#### **4. AMOUNT OF PAYMENT AND SETTLEMENT UNDER THE CONTRACT**

4.1. Intellectual property rights to the Product, all and any of its components under this Contract are transferred by the Transferor to the Transferee on a non-reimbursable basis.

The Contract does not provide a payment to the Transferor for the development of the Product.

The Transferor represents that all reasonable steps were taken to ensure that third parties would not make

будь-чий честі, гідності, діловій репутації, а також відповіді чинному законодавству України.

3.8. Відчужувач заявляє, що ним були отримані всі погодження, дозволи, ліцензії та майнові авторські та суміжні права від усіх осіб та субпідрядників, які брали участь у створенні об'єктів інтелектуальної власності, необхідних для передачі Набувачу майнових авторських прав на Продукт, всі та будь-які його компоненти, що описані у Додатку № 1 до цього Договору, який є його невід'ємною частиною.

3.9. У випадку пред'явлення до Набувача будь-яких претензій, позовів третіх осіб щодо правомірності використання Набувачем Продукту, Відчужувач зобов'язаний при висуненні зазначених претензій, позовів сприяти захисту прав Набувача та підтримати Набувача в якості третьої особи, у такому спорі/процесі

При цьому, Сторони приймають до уваги, що відповідно до Договору №1, Надавач послуг за Просктом несе відповідальність перед третіми особами за порушення ним авторських прав у разі, якщо цими діями навмисно або з необережності завдано шкоди майновим або немайновим правам третіх осіб.

3.10. У тому випадку, коли розробка (створення) Продукту пов'язана з використанням комп'ютерних програм (як оригінальних комп'ютерних програм, які є власністю Відчужувача або третіх осіб, які залучаються Відчужувачем, так і тих програм, які Відчужувач або такі треті особи, залучені Відчужувачем, використовує, згідно відповідних ліцензій на використання, мов програмування тощо), Відчужувач зобов'язаний передати такі об'єкти інтелектуальної власності (шаблони Інтернет – сторінок, форми реєстрації, табличні форми, похідні комп'ютерні програми тощо) Набувачу разом з засвідченими належним чином копіями документів, які підтверджують, що Відчужувачу належать майнові права інтелектуальної власності на зазначені об'єкти, та він має всі повноваження на передачу майнових прав інтелектуальної власності Набувачу у до статньому для виконання цього Договору обсязі.

#### **4. РОЗМІР ПЛАТИ ТА РОЗРАХУНКИ ЗА ДОГОВОРОМ**

4.1 Майнові права інтелектуальної власності на Продукт, всі та будь-які його компоненти, що передаються Відчужувачем за цим договором, передаються Набувачу на безоплатній основі.

Виплата Відчужувачу винагороди за розробку Продукту за цим договором не передбачена.

any monetary claims against the Transferee that may arise from the rights to the Product or otherwise be related to the Product, including, but not limited to authors' remuneration, royalties, fines, penalties, or other payments.

4.2. The Transferor guarantees to the Transferee that the funds used to create the Product were not obtained by criminal means.

4.3. The fair value of intellectual property rights to the Product at the time of signing this Contract is US\$ 431,857.00, which is equivalent to UAH 12,286,633.95 (twelve million two hundred eighty-six thousand six hundred thirty-three hryvnias 95 kopceks) at the official exchange rate at the time of signing of the Agreement #1. The amount of wear and tear is - UAH 0.00.

#### **5. PARTIES' LIABILITY**

5.1. The Parties shall be liable for violation of this Agreement in accordance with the legislation of Ukraine and this Agreement.

Provided however that the Parties agree that Transferor shall not be liable for any claims, liabilities, expenses, of any kind whatsoever ("Claims"), relating to the transfer of the Product to Transferee under this Contract, including any Claims resulting from Transferee's use of the Product.

5.2. The Product is provided without warranty except as have been provided to Transferor by the sub-contractors, who participated in the creation of the Product.

#### **6. APPLICABLE LAW. DISPUTE RESOLUTION**

6.1. This Contract is regulated and interpreted in accordance with the current Ukrainian law.

6.2. In resolving all issues that are not provided by this Contract, Parties are governed by the current Ukrainian legislation.

6.3. Parties should resolve any disputes through negotiations and pre-trial process. In the event that it is impossible to settle the dispute through negotiations and pre-trial process, this dispute may be resolved in respective court and/or other competent body on the territory of Ukraine in accordance with Ukrainian law.

Відчужувач заявляє, що ним вжито всіх можливих заходів для того, щоб третіми особами не висувалися будь-які грошові вимоги до Набувача, які можуть впливати з прав на Продукт, або будь-яким іншим чином бути пов'язаними з Продуктом, у тому числі, але не обмежуючись, вимоги про сплату авторських винагород, роялті, штрафу, пені або інших виплат.

4.2. Відчужувач гарантує Набувачу, що кошти, які були використані для створення Продукту, не були отримані злочинним шляхом.

4.3. Справедлива вартість майнових прав інтелектуальної власності на Продукт на момент підписання цього Договору становить 431 857.00 дол. США, що згідно офіційного курсу на момент підписання Договору № 1 складає еквівалент 12 286 633,95 грн. (дванадцять мільйонів двісті вісімдесят шість тисяч шістьсот тридцять три гривні 95 копійок). Сума зносу становить – 0,00 гривень.

#### **5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРИН ДОГОВОРУ**

5.1. Сторони несуть відповідальність за порушення цього Договору відповідно до законодавства України та цього Договору. При цьому, Сторони погоджуються, що Відчужувач не буде нести відповідальності за будь-якими претензіями, зобов'язаннями, витратами будь-якого типу (надалі - Претензії), що стосуються передачі Продукту Набувачу за цим Договором, включаючи будь-які Претензії, що виникають внаслідок використання Продукту Набувачем.

5.2. Продукт надається без «гарантій», за винятком тих, які були надані Відчужувачу субпідрядниками, які брали участь у створенні Продукту.

#### **6. ПРАВО, ЩО ЗАСТОСОВУЄТЬСЯ. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

6.1. Цей Договір регулюється і тлумачиться за чинним законодавством України.

6.2. При вирішенні усіх питань, не передбачених цим Договором, Сторони керуються чинним законодавством України.

6.3. Сторони зобов'язуються вирішувати будь-який спір шляхом переговорів і в досудовому порядку. У разі неможливості вирішення спору шляхом переговорів та в досудовому порядку, спір може бути передано для вирішення у відповідному суді та/або в інших компетентних органах на території України відповідно до законодавства України.

## **7. FORCE MAJEURE CIRCUMSTANCES**

7.1. The Parties are not liable for non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under this Contract in the event of force majeure circumstances (accident, disaster, natural disaster, epizootics, etc.).

A party that cannot fulfill its obligations under this Contract as a result of force majeure circumstances must notify the other Party in writing within not less than 5 (five) days from the date of its occurrence.

7.2. Upon completion of such circumstances, the Party that has not fulfilled its obligations under the Contract shall fulfill them within the term for which the obligations have been suspended.

7.3. Party shall not have the right to invoke the force majeure circumstances when they commenced at the time when the fulfillment of the obligations under the Contract was delayed.

## **8. TERM OF THE CONTRACT. MISCELLANEOUS**

8.1. This Contract comes into force from the date it is signed and is valid until the Parties fully fulfill their obligations hereunder.

8.2. Any amendments and additions to this Contract are valid provided that they are made in writing and signed by the Parties.

8.3. The Contract is concluded in two copies with the same legal force, one for each of the Parties.

8.4. All information regarding the conclusion and implementation of this Contract is confidential. The information to be officially disclosed by the Parties in accordance with the current legislation of Ukraine shall not be considered confidential.

## **9. ANTI-CORRUPTION CONDITIONS**

9.1. Parties, during fulfilling their obligations under the Contract, shall not pay, offer to pay or allow to pay any money or transfer values and any property, directly or indirectly, to any person for the committing or non-committing any actions with intention to obtain the promise of illegal benefit or illegal benefit itself from such persons, and do not take actions that

## **7. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ**

7.1. Сторони не несуть відповідальності за невиконання або неналежне виконання умов Договору за умов виникнення обставин непереборної сили (аварія, катастрофа, стихійне лихо, епізоотія, тощо).

Сторона, що не може виконувати зобов'язання за цим Договором унаслідок дії обставин непереборної сили, повинна не пізніше ніж протягом 5 (п'ять) днів з моменту їх виникнення повідомити про це іншу Сторону у письмовій формі.

7.2. По завершенні таких обставин Сторона, яка не виконала свої зобов'язання за Договором, повинна виконати їх у терміни, на які було призупинено виконання зобов'язань.

7.3. Сторона не має права поспішатися на обставини непереборної сили у випадку, коли вони розпочалися у момент прострочення цією виконавця її обов'язків за Договором.

## **8. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ. ІНШІ УМОВИ**

8.1. Договір набирає чинності з моменту його підписання Сторонами та діє до повного виконання сторонами своїх обов'язків за цим Договором.

8.2. Будь-які зміни і доповнення до цього Договору дійсні за умови, що вони вчинені у письмовій формі та підписані Сторонами.

8.3. Договір укладений в двох примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному кожний із Сторін.

8.4. Уся інформація, що стосується укладення і виконання цього Договору є конфіденційною. Не вважається конфіденційною інформація, яку Сторони повинні офіційно оприлюднити згідно з чинним законодавством України.

## **9. АНТИКОРУПЦІЙНІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ**

9.1. При виконанні своїх зобов'язань за Договором, Сторони не вишукують, не пропонують, не пропонують і не дозволяють виплату будь-яких грошових коштів або передачу цінностей та будь-якого майна, прямо або опосередковано, будь-яким особам за вчинення чи не вчинення такою особою будь-яких дій з метою отримання обіцянки неправомірної вигоди або отримання неправомірної вигоди від таких осіб, а також не вчиняють дії, що порушують вимоги чинного законодавства



violate the requirements of current law and international anti-money-laundering and anti-corruption legislation.

9.2. Should a Party suspect that a violation of the terms of this Section has occurred or may occur, concerned Party shall notify the other Party in writing. In a written notice, the Party shall be obliged to refer to the facts or provide materials that confirm or give reason to assume that there has been or may be a breach of any of the provisions of the above paragraph of this Section by another Party. Upon written notice, the Transferee have the right to suspend the fulfillment of its obligations under the Contract until receiving of confirmation that the violation has not occurred or will not occur, which shall be provided within 14 calendar days from the receipt of the notice.

#### 10. LOCATION AND DETAILS OF THE PARTIES

##### TRANSFEROR:

**Deloitte Consulting Overseas Projects, LLC**, a provider of the international technical assistance Project (program) of US Agency for International Development (USAID) "Health Reform Support" project registration card No 3986 of 29.11.2018

  
Chief of Party, Health Reform Support  
Elizabeth Villarroel

##### TRANSFEEEE:

**National Health Service of Ukraine**  
04073, m. Kyiv, St. Stepana Bandery, 19  
Tel. (044) 426 67 77  
Account No UA898201720313221001301063754  
in the State Treasury of Ukraine in Kyiv  
MFO: 820172  
Identification code: 42032422  
Nonprofit organization: 0031

Acting Head of the National Health Service of Ukraine

  
A.B. Vilenskiy

та міжнародних актів про протидію легалізації (відмиванню) доходів, отриманих злочинним шляхом та законодавства про боротьбу з корупцією.

9.2. У разі виникнення у Сторони підозри про те, що відбулося чи може відбутися порушення умов цього Розділу, відповідна Сторона зобов'язана повідомити іншу Сторону в письмовій формі. У письмовому повідомленні Сторона зобов'язана послатися на факти або подати матеріали, що достовірно підтверджують або дають підстави обґрунтовано припускати, що відбулося чи може відбутися порушення будь-яких положень вказаного вище пункту цього Розділу іншою Стороною. Після надсилання письмового повідомлення, Набувач має право зупинити виконання зобов'язань за Договором до отримання підтвердження, що порушення не відбулося або не відбудеться, яке надається не пізніше 14 календарних днів з моменту отримання повідомлення.

#### 10. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ І РЕКВІЗИТИ СТОРИН:

##### ВІДЧУЖУВАЧ:

**Deloitte Consulting Overseas Projects, LLC** виконавець Проекту (програми) міжнародної технічної допомоги Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) «Підтримка реформи охорони здоров'я», реєстраційна картка проекту № 3986 від 29.11.2018 р.

  
Керівник Проекту «Підтримка реформи охорони здоров'я»

Елізабет Вільярроель

##### НАБУВАЧ:

**Національна служба здоров'я України**  
04073, м. Київ, просп. Степана Бандери, 19,  
Тел. (044) 426-67-77  
Рахунок: UA898201720313221001301063754  
в ДКСУ, м. Київ  
МФО 820172  
Код ЄДРПОУ: 42032422  
Неприбуткова установа 0031

Т.в.о. Голови Національної служби здоров'я України

  
А.Б. Віленський

to the Contract of "02" November 2020 No 134

**List of components and other works included into the Product, the exclusive property rights to which are transferred (assigned)**

1. The software package: all development software and implementation guidance, artifacts, code, API specifications, and Electronic Health Information System (EHS) settings included in the Ambulatory Care Module development scope, including
  - a. SW Development: Diagnostic Reports, Procedure Submission, Referral Processing, ABAC and Approvals;
  - b. Source Code (archive from GitHub including unit tests (mith-ril.api.zip of 01.07.2020, medical\_events.zip – of 31.07.2020, ehealth.abac.api.zip – of 24.07.2020)).

Name of file: Part 1. Software package.zip  
 Type of file: ZIP archive  
 Size of file: 5,216,033 bytes

2. Literary written works of technical nature technical documentation package describing plans, steps, system configurations, training materials, and development work including documentation of ACM architecture, data model descriptions and micro services, detailed test approach and results, MIS vendor API specifications and business processes descriptions, including:
  - a. Descriptions of EHS Configurations;
  - b. Business processes descriptions 'Diagnostic report', 'Procedure submission', 'Referral processing';
  - c. ABAC and Approvals;
  - d. Detailed test approach plan/manual with test scenarios and scripts (unit, functional, and integration) with anticipated results and criteria;
  - e. Detailed project plan;
  - f. Documentation with complete list of changes made and any change requests from stakeholders since the time the RFP was issued through the final phase of system development;

**Перелік компонентів та інших творів, що входять до складу Продукту, виключні майнові права на які передаються (відчужуються)**

1. Пакет програмного коду: всі розробки програмного забезпечення (ПЗ) та посібники з його впровадження, артефакти, вихідний код, специфікації інтерфейсу прикладного програмування (API) та налаштування Електронної Системи Охорони Здоров'я (ЕСОЗ), що входять до Модуля Амбулаторної Допомоги (АСМ), в тому числі:
  - a. Розробки ПЗ: Діагностичні звіти, Створення процедури, Обробка направлень, Імплементация механізмів та правил АВАС (контроль доступу на основі атрибутів) та Підтвердження доступу;
  - b. Вихідний код (архів GitHub, включаючи юніт-тести (mithril.api.zip – станом на 01.07.2020, medical\_events.zip – станом на 31.07.2020, ehealth.abac.api.zip – станом на 24.07.2020)).

Ім'я файлу: Part 1. Software package.zip  
 Формат файлу: ZIP archive  
 Розмір файлу: 5,216,033 bytes

2. Літературні письмові твори технічного характеру пакет технічної документації, що описує плани, кроки, конфігурації системи, навчальні матеріали та твори з розробки, включаючи документацію архітектури АСМ, описи моделі даних та мікро-послуг, детальний підхід та результати тестування, специфікації API постачальника системи управління інформацією (MIS) та описи бізнес-процесів, в тому числі:
  - a. Опис Конфігурацій ЕСОЗ;
  - b. Опис процесів та правил за блоком процесів «Діагностичний звіт», «Створення процедури», «Обробка направлень»;
  - c. Управління доступом на основі правил АВАС та підтвердження доступу;
  - d. Детальний план/посібник тестування із сценаріями (блок, функціонал та інтеграція) із очікуваними результатами та критеріями;
  - e. Детальний план проекту;
  - f. Документація з повним переліком внесених змін та будь-якими запитами на зміни від зацікавлених сторін з моменту випуску запиту комерційної пропозиції (RFP) на завершальній фазі розробки системи;

<p>g. Educational Materials for ongoing Application Maintenance and Support by SOE “eHealth” and NHSU including data archiving routines, issue monitoring and resolution, low-level configuration of monitoring services, etc.</p> <p>Name of file: Part 2. Technical documentation package.zip  Type of file: ZIP archive  Size of file: 25,190,596 bytes</p> <p>3. Applicable scripts developed and results for any unit, integration, regression, and UAT testing as well as security code reviews conducted for all elements developed under ACM project, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. UAT testing, RFP User Story based report (Diagnostic report, Procedure Submission, Referral processing, ABAC and Approvals)</li> <li>b. EHS Configuration: Manual testing report;</li> <li>c. ACM conformance package: Security scanning report;</li> <li>d. ACM conformance package: Performance test report;</li> <li>e. QA automation and functional testing, Allure/Cucumber Console log export (Diagnostic report, Procedure submission, Referral processing, ABAC and approvals).</li> </ul>	<p>g. Навчальні матеріали для постійного обслуговування та підтримки системи ДП “Електронне здоров'я” та НСЗУ, включаючи процедури архівації даних, моніторингу та вирішення проблем, конфігурації послуг моніторингу на низькому рівні тощо.</p> <p>Ім'я файлу: Part 2. Technical documentation package.zip  Формат файлу: ZIP archive  Розмір файлу: 25,190,596 bytes</p> <p>3. Розроблені застосовні сценарії для будь-якого блоку, інтеграції, регресії та приймального користувацького тестування (UAT), а також огляди коду безпеки для всіх елементів, розроблених у рамках ACM, в тому числі:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Тестування UAT, звіт на основі користувацьких сценаріїв з документу RFP (діагностичний звіт, створення процедури, обробка направлень, ABAC та підтвердження доступу)</li> <li>b. Конфігурація ЕСОЗ: Звіт про мануальне тестування;</li> <li>c. Пакет відповідності ACM: звіт про сканування безпеки;</li> <li>d. Пакет відповідності ACM: Звіт про перевірку ефективності;</li> <li>e. Автоматизоване тестування (QA automation) та функціональне тестування, екс-порт журналу консолі Allure/Cucumber (діагностичний звіт, створення процедури, обробка направлень, ABAC та підтвердження доступу).</li> </ul>
<p>Name of file: Part 3. Testing scripts and reports.zip  Type of file: ZIP archive  Size of file: 29,298,070 bytes</p> <p>4. Additional documented materials related to process mapping, privacy, security, certification, technical consulting, legal advising, etc., namely:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Demo of developed functionality;</li> <li>b. Additional ad hoc demo required for review of final deliverables, technical documentation, and system design.</li> </ul>	<p>Ім'я файлу: Part 3. Testing scripts and reports.zip  Формат файлу: ZIP archive  Розмір файлу: 29,298,070 bytes</p> <p>4. Додаткові задокументовані матеріали, пов'язані з картографуванням процесів, конфіденційністю, безпекою, сертифікацією, технічним консалтингом, юридичним консультуванням тощо, а саме:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Демонстрація розробленої функціональності;</li> <li>b. Додаткова демонстрація за вимогою, необхідна для аналізу кінцевих результатів, технічної документації та дизайну системи.</li> </ul>
<p>Name of file: Part 4. Demo.zip  Type of file: ZIP archive  Size of file: 574,762,134 bytes</p> <p>5. Educational materials developed for MIS vendors as part of the conformance package, pre-development consultation, or post-deployment troubleshooting or consultation as well as any documentation of consultation provided to NHSU or SOE “eHealth” on how to effectively implement, use</p>	<p>Ім'я файлу: Part 4. Demo.zip  Формат файлу: ZIP archive  Розмір файлу: 574,762,134 bytes</p> <p>5. Навчальні матеріали, розроблені для постачальників MIS як частина пакету відповідності, консультації перед розробкою або усуненням несправностей</p>

functional capabilities, maintain, and configure the developed software, namely:

- a. Workshop 1 artifact;
- b. Workshop 2 artifact,
- c. Weekly Status Reporting of incident resolution per SLA;
- d. Warranty Period Incident Report;
- e. Extension of Ambulatory Care Module and Conformance Package by 10% of Milestone 1.

Name of file: Part 5. Educational materials.zip

Type of file: ZIP archive

Size of file: 212,478 bytes

**TRANSFEROR:**

**Deloitte Consulting Overseas Projects, LLC**, a provider of the international technical assistance Project (program) of US Agency for International Development (USAID) "Health Reform Support" project registration card No 3986 of 29.11.2018

Chief of Party, Health Reform Support

  
Elizabeth Villarroel

**National Health Service of Ukraine**

04073, m. Kyiv, St. Stepana Bandery, 19

Tel. (044) 426 67 77

Account No UA898201720313221001301063754

in the State Treasury of Ukraine in Kyiv

MFO: 820172

Identification code: 42032422

Nonprofit organization 0031

Acting Head of the National Health Service of Ukraine

  
A.B. Vilensky



або консультації після розгортання, а також будь-яка документація консультацій, надана ДП "Електронне здоров'я" або НСЗУ про те, як ефективно реалізувати, використовувати функціональні можливості, підтримувати та налаштувати розроблене програмне забезпечення, а саме:

- a. Артефакт семінару 1;
- b. Артефакт семінару 2;
- c. Щотижневий звіт про статус розв'язування інцидентів згідно угоди про рівень сервісу (SLA);
- d. Звіт про інциденти протягом гарантійного терміну;
- e. Розширення модуля амбулаторної допомоги та пакегу відповідності на 10% від Ступені 1.

Ім'я файлу: Part 5 Educational materials zip

Формат файлу: ZIP archive

Розмір файлу: 212,478 bytes

**ВІДЧУЖУВАЧ:**

**Deloitte Consulting Overseas Projects, LLC**, виконавець Проекту (програми) міжнародної технічної допомоги Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) «Підтримка реформи охорони здоров'я», реєстраційна картка проекту № 3986 від 29.11.2018 р.

Керівник Проекту «Підтримка реформи охорони здоров'я»

  
Елізабет Вільярроель

**НАБУВАЧ:**

**Національна служба здоров'я України**

04073, м. Київ, просп. Степана Бандери, 19,

Тел. (044) 426-67-77

Рахунок UA898201720313221001301063754

в ДКСУ, м. Київ

МФО 820172

Код ЄДРПОУ 42032422

Неприбуткова установа 0031

Т.в.о. Голови Національної служби здоров'я України

  
А.Б. Віленський



ACT OF ACCEPTANCE AND TRANSFER  
to the Contract for transfer (assignment) of property  
rights  
of "02" November 2020 No 134

Kyiv

"02" November 2020

**Deloitte Consulting Overseas Projects, LLC**, a provider of the international technical assistance Project (program) of US Agency for International Development (USAID) "Health Reform Support" project registration card No 3986 of 29 11 2018 (*hereinafter the "Transferor"*), represented by Chief of Party Ms. Elizabeth Villarroel, acting under the power of attorney, and

**National Health Service of Ukraine** (*hereinafter the "Transferee"*), represented by Acting Head of the National Health Service of Ukraine A.B. Vilen-skiy, acting based on the Regulation on the National Health Service of Ukraine, approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution of December 27, 2017 No. 1101, on the other hand, hereinafter collectively referred to as the "*Parties*", and individually as the "*Party*", drew up this Act of Acceptance and Transfer (*hereinafter - the "Act"*) to the Contract for transfer (assignment) of property rights of "02" No vember 2020 No 134 as follows:

1. With this Act, the Parties hereby certify proper transfer by the Transferor to the Transferee intellectual property rights to the Product. Components and other works included into the Product, that are transferred (assigned) under the Contract:

1.1. The software package: all development software and implementation guidance, artifacts, code, API specifications, and Electronic Health Information System (EHS) settings included in the Ambulatory Care Module development scope, including:

АКТ ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАЧІ  
до Договору про передання (відчуження) майно-  
вих прав  
від "02" листопада 2020 р. № 134

м. Київ

"02" листопада 2020 р.

**Deloitte Consulting Overseas Projects, LLC**, вико-  
навець Проекту (програми) міжнародної технічної до  
помоги Агентства США з міжнародного розвитку  
(USAID) «Підтримка реформи охорони здоров'я», ре-  
сстраційна картка проекту № 3986 від 29.11.2018 р.  
(далі — *Відчужувач*), в особі Керівника Проекту Елі-  
забет Вільярроель, яка діє на підставі Довіреності, з од-  
ного боку, та

**Національна служба здоров'я України** (*дали  
Набувач*), в особі т.в.о. Голови Національної Служби  
Здоров'я України А.Б. Віленського, який діє на підс-  
таві Положення про Національну службу здоров'я Ук-  
раїни, затвердженого постановою Кабінету Міністрів  
України від 27 грудня 2017 року №1101, з іншого боку,  
далі разом іменовані – *Сторони*, а кожен окремо —  
*Сторона*, склали цей Акт приймання – передачі (на-  
далі – Акт) до Договору про передання (відчуження)  
майнових прав від "02" листопада 2020 р № 134 про  
наступнє.

1. Цим Актом, Сторони засвідчують належну пе-  
редачу Відчужувачем Набувачу майнових прав інтеле-  
ктуальної власності на Продукт. Перелік компонентів  
та інших творів, що входять до складу Продукту, які  
передаються (відчужуються):

1.1. Пакет програмного коду: всі розробки програм-  
ного забезпечення (ПЗ) та посібники з його впрова-  
дження, артефакти, вихідний код, специфікації інтер-  
фейсу прикладного програмування (API) та налашту-  
вання Електронної Системи Охорони Здоров'я (ЕСОЗ),  
що входять до Модуля Амбулаторної Допомоги  
(АСМ), в тому числі:

a. SW Development: Diagnostic reports, Procedure Submission, Referral processing, ABAC and Approvals;

b. Source Code (archive from GitHub including unit tests (mithril api zip of 01.07.2020, medical events zip – of 31.07.2020, ehealth.abac.api.zip – of 24.07.2020)).

Name of file: Part 1. Software package.zip

Type of file: ZIP archive

Size of file: 5,216,033 bytes

1.2. Literally written works of technical nature – technical documentation package describing plans, steps, system configurations, training materials, and development work including documentation of ACM architecture, data model descriptions and micro services, detailed test approach and results, MIS vendor API specifications and business processes descriptions, including:

- a. Description of EHS Configurations;
- b. Business processes descriptions ‘Diagnostic report’, ‘Procedure submission’, ‘Referral processing’;
- c. ABAC and Approvals;
- d. Detailed test approach plan/manual with test scenarios and scripts (unit, functional, and integration) with anticipated results and criteria;
- e. Detailed project plan;
- f. Documentation with complete list of changes made and any change requests from stakeholders since the time the RFP was issued through the final phase of system development;
- g. Educational Materials for ongoing Application Maintenance and Support by SOE “eHealth” and NISU including data archiving routines, issue monitoring and resolution, low-level configuration of monitoring services, etc.

Name of file: Part 2. Technical documentation package.zip

Type of file: ZIP archive

Size of file: 25,190,596 bytes

1.3. Applicable scripts developed and results for any unit, integration, regression, and UAT testing as well as security code reviews conducted for all elements developed under ACM project, including:

a. Розробки ПЗ: Діагностичні звіти, Створення процедури, Обробка направлень, Імплементація механізмів та правил АВАС (контроль доступу на основі атрибутів) та Підтвердження доступу;

б. Вихідний код (архів GitHub, включаючи юніт тести (mithril api zip – станом на 01.07.2020, medical events zip – станом на 31.07.2020, ehealth.abac.api.zip – станом на 24.07.2020)).

Ім'я файлу: Part 1. Software package.zip

Формат файлу: ZIP archive

Розмір файлу: 5,216,033 bytes

1.2. Літературні письмові твори технічного характеру – пакет технічної документації, що описує плани, кроки, конфігурації системи, навчальні матеріали та твори з розробки, включаючи документацію архітектури АСМ, описи моделі даних та мікро послуг, детальний підхід та результати тестування, специфікації API постачальника системи управління інформацією (MIS) та описи бізнес-процесів, в тому числі:

- a. Опис Конфігурації ЕСОЗ;
- б. Опис процесів та правил за блоком процесів «Діагностичний звіт», «Створення процедури», «Обробка направлень»;
- в. Управління доступом на основі правил АВАС та підтвердження доступу;
- г. Детальний план/посібник тестування із сценаріями (блок, функціонал та інтеграція) із очікуваними результатами та критеріями;
- д. Детальний план проекту;
- е. Документація з повним переліком внесених змін та будь-якими запитами на зміни від зацікавлених сторін з моменту випуску запиту комерційної пропозиції (RFP) на завершальній фазі розробки системи,
- ф. Навчальні матеріали для постійного обслуговування та підтримки системи ДП “Електрон-не здоров'я” та НСЗУ, включаючи процедури архівації даних, моніторингу та вирішення проблем, конфігурації послуг моніторингу на низькому рівні тощо.

Ім'я файлу: Part 2. Technical documentation package.zip

Формат файлу: ZIP archive

Розмір файлу: 25,190,596 bytes

1.3. Розроблені застосовні сценарії для будь-якого блоку, інтеграції, регресії та приймального користувацького тестування (UAT), а також огляди коду безпеки для всіх елементів, розроблених у рамках АСМ, в тому числі:

- a. Тестування UAT, звіт на основі користувацьких сценаріїв з документу RFP (діагностичний звіт, створення процедури, обробка направлень, АВАС та підтвердження доступу);

<p>a. UAT testing, RFP User Story based report (Diagnostic report, Procedure Submission, Referral processing, ABAC and Approvals);</p> <p>b. EHS Configuration: Manual testing report;</p> <p>c. ACM conformance package: Security scanning report;</p> <p>d. ACM conformance package: Performance test report;</p> <p>e. QA automation and functional testing, Allure/Cucumber Console log export (Diagnostic report, Procedure submission, Referral processing, ABAC and approvals).</p> <p>Name of file: Part 3. Testing scripts and reports.zip  Type of file: ZIP archive  Size of file: 29,298,070 bytes</p> <p>1.4. Additional documented materials related to process mapping, privacy, security, certification, technical consulting, legal advising, etc., namely:</p> <p>a. Demo of developed functionality;</p> <p>b. Additional ad hoc demo required for re-view of final deliverables, technical documentation, and system design.</p> <p>Name of file: Part 4. Demo.zip  Type of file: ZIP archive  Size of file: 574,762,134 bytes</p> <p>1.5. Educational materials developed for MIS vendors as part of the conformance package, pre-development consultation, or post-deployment troubleshooting or consultation as well as any documentation of consultation provided to NHSU or SOE “eHealth” on how to effectively implement, use functional capabilities, maintain, and configure the developed software, namely:</p> <p>a. Workshop 1 artifact;</p> <p>b. Workshop 2 artifact;</p> <p>c. Weekly Status Reporting of incident resolution per SLA,</p> <p>d. Warranty Period Incident Report;</p> <p>e. Extension of Ambulatory Care Module and Conformance Package by 10% of Milestone 1.</p> <p>Name of file: Part 5. Educational materials zip  Type of file: ZIP archive</p>	<p>b. Конфігурація ЕСОЗ: Звіт про мануальне тестування;</p> <p>c. Пакет відповідності АСМ: звіт про сканування безпеки;</p> <p>d. Пакет відповідності АСМ: Звіт про перевірку ефективності;</p> <p>e. Автоматизоване тестування (QA automation) та функціональне тестування, експорт журналу консолі Allure/Cucumber (діагностичний звіт, створення процедури, обробка направлень, АВАС та підтвердження доступу).</p> <p>Ім'я файлу Part 3. Testing scripts and reports.zip  Формат файлу: ZIP archive  Розмір файлу 29,298,070 bytes</p> <p>1.4. Додаткові задокументовані матеріали, пов'язані з картографуванням процесів, конфіденційністю, безпекою, сертифікацією, технічним консалтингом, юридичним консультуванням тощо, а саме:</p> <p>a. Демонстрація розробленої функціональності;</p> <p>b. Додаткова демонстрація за вимогою, необхідна для аналізу кінцевих результатів, технічної документації та дизайну системи.</p> <p>Ім'я файлу: Part 4. Demo.zip  Формат файлу: ZIP archive  Розмір файлу: 574,762,134 bytes</p> <p>1.5. Півіачальні матеріали, розроблені для постачальників МІС як частина пакету відповідності, консультації перед розробкою або усуненням несправностей або консультації після розгортання, а також будь-яка документація консультацій, надана ДП “Електронне здоров'я” або ІІСЗУ про те, як ефективно реалізувати, використовувати функціональні можливості, підтримувати та налаштувати розроблене програмне забезпечення, а саме:</p> <p>a. Артефакт семінару 1;</p> <p>b. Артефакт семінару 2;</p> <p>c. Щотижневий звіт про статус розв'язування інцидентів згідно угоди про рівень сервісу (SLA);</p> <p>d. Звіт про інциденти протягом гарантійного терміну;</p> <p>e. Розширення модуля амбулаторної допомоги та пакету відповідності на 10% від Ступені 1.</p> <p>Ім'я файлу: Part 5. Educational materials.zip  Формат файлу: ZIP archive  Розмір файлу: 212,478 bytes</p> <p>2. Відчужувач підтверджує та визнає, що до Набу-</p>
--	--

Size of file: 212,478 bytes

2. The Transferor confirms and acknowledges that Transferee acquired all intellectual property rights, including but not limited to:

2.1. The right to customize, redesign, adapt, use in parts and otherwise modify the created intellectual property objects (Product) as stipulated by the law.

2.2. All and any property intellectual property rights to the Product, including those specified in Articles 424, 440 of the Civil Code of Ukraine and paragraph 1 Article 15 of the Law of Ukraine "On Copyright and Related Rights" to all and any components of the Product, which are listed in Annex 1 to the Contract.

For avoidance of doubt, the Transferee shall receive all exclusive property rights to any intellectual property (copyright) objects, that are defined as the components of the Product in accordance with present Contract, including but not limited to: the right to use such objects in any manner; exclusive right to allow the use of such objects, or any other derivative intellectual property (copyright) objects, by other persons; exclusive right to prevent and/or prohibit illegal exploitation of intellectual property objects by the third parties; the right to distribute such objects by first sale, or alienate by another method, including property lease or rental, and by other transfer prior to the first sale of specimens of such objects; the right to grant access to such objects, reproduced in any material form, to the unlimited number of persons, which includes providing network access, including the Internet and through other means; the right to modify, translate, adapt or in a different way create derivative works based on or using such objects; the right to create collective works by inserting or including to such objects or derivative works created on the basis of such objects; the right to copy, produce, distribute, sell, rent, transfer, retreat, grant license and sublicense to the specified objects; the right to apply for registration and to receive security documents regarding copyrights, inventions, utility models, industrial designs, trademarks and other types of intellectual property in Ukraine and worldwide on the basis of the specified

вача у повному обсязі перейшли всі майнові права інтелектуальної власності на Продукт, включаючи, але не обмежуючись цим:

2.1. Право доробляти, переробляти, адаптувати, використовувати частинами та/або іншим чином змінювати створений Продукт відповідно до вимог законодавства України.

2.2. Усі та будь-які майнові права інтелектуальної власності на Продукт, в тому числі зазначені у статтях 424 та 440 Цивільного кодексу України, частині першій статті 15 Закону України "Про авторське право і суміжні права" на всі та будь-які компоненти Продукту опис яких міститься в Додатку №1 до цього Договору

Для уникнення сумнівів, Набувач отримує всі майнові права на будь-які об'єкти інтелектуальної власності (авторського права), що є компонентами Продукту за цим Договором, в тому числі, але не обмежуючись: право на використання таких об'єктів всіма способами; виключне право дозволяти третім особам використовувати такі об'єкти та будь-які похідні об'єкти інтелектуальної власності, створені на їх основі; виключне право перешкоджати та/або забороняти неправомірне використання об'єктів інтелектуальної власності третім особам; право розповсюджувати такі об'єкти шляхом першого продажу, відчужувати іншим способом, включаючи здавання в майновий найм та шляхом іншої передачі до першого продажу примірників таких об'єктів; право надавати доступ до відтворених у будь-якій матеріальній формі таких об'єктів не обмеженому колу осіб, в тому числі шляхом надання мережевого доступу, включаючи мережу Інтернет, та іншими способами; право змінювати, передавати, адаптувати, та іншим чином створювати похідні твори на основі чи із використанням таких об'єктів; право на переробку, адаптацію, компіляцію, декомпіляцію, дисембловання, реінжиніринг та інші подібні зміни Продукту, право створювати колективні твори шляхом внесення або включення до таких об'єктів або похідних творів, створених на основі таких об'єктів; право копіювати, виробляти, розповсюджувати, продавати, здавати в оренду, передавати, відступати, надавати ліцензії та субліцензії на зазначені об'єкти; право подавати заявки на реєстрацію та одержувати охоронні документи щодо авторських прав, винаходів, корисних моделей, промислових зразків, знаків для товарів та



intellectual property objects; the right to import and export specified intellectual property objects; the right to keep confidential any information related to such intellectual property objects; the right to advertise such intellectual property objects in any form, by any means, through the Internet, on the radio, television, in printed and other mass media, in any other ways; any other intellectual property rights not specified in this Subcontract Agreement expressly, but implied by the essence of the intellectual property rights existing now as well as those that will exist in the future, and agrees that such changes will not be deemed to violate the exclusive non proprietary right of the Transferor to the integrity of intellectual property objects.

3. The Transferor confirms and acknowledges that the Transferee is entitled, without further consent of the Transferor, to sell or assign its rights specified in this Act and the Contract to third parties, in whole or in part.

4. The Transferor also confirms that intellectual property rights to the Product, all and any of its components, which are transferred to the Transferee under the Contract and this Act, are transferred on a non-reimbursable basis. Any remuneration to the Transferor for the transfer of such rights will not be required.

5. The Transferor confirms that it has transferred to the Transferee all intellectual property rights to the Product, all and any of its components under the Contract.

6. The Transferee confirms that it has accepted all intellectual property rights to the Product, all and any of its components under the Contract.

7. The Parties have no claims to each other in connection with the transfer of intellectual property rights to the Product, all and any of its components under the Contract.

8. This Act is concluded in 2 (two) copies, with the Transferor and the Transferee holding one copy, and is an integral part of the Contract of "02" November 2020 No134.

послуг та інших видів об'єктів інтелектуальної власності в Україні на основі зазначених об'єктів інтелектуальної власності; право зберігати конфіденційність щодо будь – якої інформації, пов'язаної із такими об'єктами інтелектуальної власності; право на здійснення реклами таких об'єктів інтелектуальної власності у будь-якому вигляді, будь-якими способами, через мережу Інтернет, по радіо, телебаченню, в друкованих та інших засобах масової інформації, в інший спосіб; будь які інші права інтелектуальної власності, що окремо не визначені цим Договором, але впливають з суті прав інтелектуальної власності, які існують зараз, а також будуть існувати у майбутньому та погоджується з ним, що будь яка адаптація об'єктів інтелектуальної власності не вважатимуться порушенням його виключного майнового права на цілісність об'єктів інтелектуальної власності.

3. Відчужувач підтверджує та визнає, що Набувач має право без додаткової згоди Відчужувача продавати або переуступати свої права, зазначені і цьому Акті та Договорі, третім особам повністю або частково.

4. Відчужувач підтверджує також те, що виключні майнові права інтелектуальної власності на Продукт, всі та будь – які його компоненти, що передаються Набувачу за Договором та цим Актом, передаються Набувачу на безоплатній основі. Будь – яка винагорода Відчужувачу за передачу таких прав за цим Договором не передбачена.

5. Відчужувач підтверджує, що він передав Набувачу всі майнові права інтелектуальної власності на Продукт, всі та будь – які його компоненти за Договором.

6. Набувач підтверджує, що він прийняв всі майнові права інтелектуальної власності на Продукт, всі та будь – які його компоненти за Договором.

7. Сторони не мають жодних претензій одна до одної у зв'язку із передаванням майнових прав інтелектуальної власності на Продукт, всі та будь – які його компоненти за Договором.

8. Цей акт складено у 2 (двох) примірниках, по одному примірнику для Відчужувача та Набувача, і є невід'ємною частиною Договору від "02" листопада 2020р. № 134.

**TRANSFEROR:**

**Deloitte Consulting Overseas Projects, LLC**, a provider of the international technical assistance Project (program) of US Agency for International Development (USAID) "Health Reform Support" project registration card No 3986 of 29.11.2018.

Chief of Party, Health Reform Support  
Elizabeth Villarroel

**National Health Service of Ukraine**  
04073, m. Kyiv, St. Stepana Bandery, 19  
Tel (044) 426-67-77  
Account No UA898201720313221001301063754  
in the State Treasury of Ukraine in Kyiv  
MFO: 820172  
Identification code: 42032422  
Nonprofit organization 0031

Acting Head of the National Health Service of Ukraine

A.B. Vilenskiy



**ВІДЧУЖУВАЧ:**

**Deloitte Consulting Overseas Projects, LLC** виконавець Проекту (програми) міжнародної технічної допомоги Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) «Підтримка реформи охорони здоров'я», реєстраційна картка проекту № 3986 від 29.11.2018 р.

Керівник Проекту «Підтримка реформи охорони здоров'я»

Елізабет Вільярроель

**НАБУВАЧ:**

**Національна служба здоров'я України**  
04073, м Київ, просп. Степана Бандери, 19,  
Тел (044) 426-67-77  
Рахунок UA898201720313221001301063754  
в ДКСУ, м. Київ  
МФО 8201/2  
Код СДРПОУ 42032422  
Неприбуткова установа 0031

Т.в.о. Голови Національної служби здоров'я України

А.Б. Віленський



Т.в.о. Голови Національної Служби Здоров'я  
України  
А.Б. Віленському

Acting Head of the National Health Service of  
Ukraine  
A.B. Vilenskiy

Дата: 02 листопада 2020

Date: November 2nd, 2020

### ДОВІДКА

### CERTIFICATE

Справедлива вартість майнових прав інтелектуальної власності на об'єкти інтелектуальної власності (авторського права), до складу яких входять комп'ютерні програми, їх компоненти та інші твори, отримані від IOB "Еден Про" за Договором № 11-02-20 від 02 листопада 2020 (далі - «Продукт») в рамках Проекту (програми) міжнародної технічної допомоги Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) «Підтримка реформи охорони здоров'я» (реєстраційна картка Проекту № 3986 від 29.11.2018 р.) становить **431,857.00 дол. США**, що згідно офіційного курсу на момент придбання прав на Продукт складає еквівалент складає еквівалент 12 286 633,95 грн. (дванадцять мільйонів двісті вісімдесят шість тисяч шістсот тридцять три гривні 95 копійок). Сума зносу становить – 0,00 гривень.

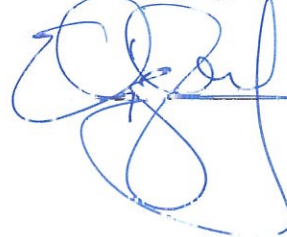
We hereby certify that the fair value of intellectual property rights to the objects of intellectual property (copyright), which include computer programs, their components and other works, acquired from LLC "Eden Pro" under the Agreement № 11-02-20 dated November 02, 2020 (the "Product") within USAID international technical assistance Project (program) "Health Reform Support" (Project registration card No 3986 of 29.11.2018) is **US\$ 431,857.00**, which is equivalent to UAH 12,286,633.95 (twelve million two hundred eighty-six thousand six hundred thirty-three hryvnias 95 kopecks) at the official exchange rate at the time of acquisition of the Product. The amount of wear and tear is wear and tear is - 0.00 hryvnias.

Керівник Проекту «Підтримка реформи охорони здоров'я»



Елізабет Вільярроель

Chief of Party, Health Reform Support



Elizabeth Villarreal